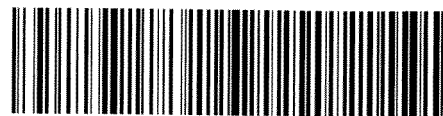




Ministero degli Affari Esteri  
e della Cooperazione Internazionale

**DGUE - Ufficio VII**



MAE02087212014-09-26

Protocollo Arrivo

Classifica

NON CLASSIFICATO

Urgenza

ORDINARIO

Protocollo MAE02087212014-09-26 Data 26 SETTEMBRE 2014

**Assegnazione** MIN POLITICHE AGRICOLE E FORESTALI - UCD

Visione ANKARA AMB / SEGR - UNITA' DI COORDINAMENTO

Diffusione LIMITATA Modalità OPERATIVO TUM P/EUA

**Oggetto** TURCHIA. TRASMISSIONE NUOVO CERTIFICATO SANITARIO VETERINARIO PER I PRODOTTI ITTICI.

Riferimento NA

Redazione ENRICA.DI SALVATORE

Firma CARLO.LO CASCIO Funzione VICE DIRETTORE GENERALE/DIRETTORE CENTRALE PER I PAESI EUROPEI

Allegato 1 Nuovo\_certificati\_sanitari.pdf

Allegato 2 NV\_Turchia\_19\_sett\_2014.pdf

Allegato 3 -

Trattato in CHIARO Spedito il 26 SETTEMBRE 2014 13:05:04

**Sintesi** -

Testo Il presente Messaggio sarà inviato al Ministero della Salute tramite mail d'Ufficio.

Questa Ambasciata di Turchia, tramite l'allegata Nota Verbale, ha trasmesso il Certificato sanitario veterinario, concernente tutti i prodotti ittici intesi per consumo umano, eccetto per i tonni vivi, che sarà valido a partire dalla data del 1° gennaio 2015.

Pertanto, i vecchi certificati avranno validità fino a tale data.

Tanto si comunica per gli opportuni seguiti.

Messaggio



UFF. VII  
25/IX

Nota n. 2014/18424650/ 6870027

MAE - Sede - DGUE - 3010 - A
+ 25 SET 2014 <i>Revis. 4</i>
Prot. <i>207940</i>

P/TUR | FAB *Questioni sanitarie / Veterinaria*

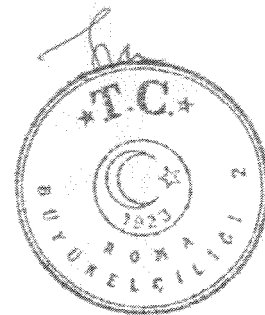
L'Ambasciata della Repubblica di Turchia presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Italiana ed ha l'onore di trasmettere in allegato il Certificato Sanitario Veterinario concernente tutti i prodotti ittici intesi per consumo umano eccetto per i tonni vivi.

Il detto certificato sarà valido dal 1 gennaio 2015, pertanto si comunica che i vecchi certificati avranno validità fino a tale data.

L'Ambasciata richiede la cortese assistenza dell'onorevole Ministero per trasmettere le dette informazioni alle competenti autorità italiane.

L'Ambasciata della Repubblica di Turchia si avvale dell'occasione per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Italiana gli atti della sua più alta considerazione.

Roma, 19 settembre 2014



**MINISTERO AFFARI ESTERI**  
**Direzione Generale per l'Unione Europea**  
**c/c Ministero delle Politiche Agricole Alimentari e Forestali.**  
**Ufficio VII**  
**ROMA**

**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORTS OF FISHERY PRODUCTS INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION TO  
THE REPUBLIC OF TURKEY  
TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE İNSAN TÜKETİMİ AMAÇLI BALIKÇILIK ÜRÜNLERİNİN İHRACATI İÇİN  
VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI**

Part I: Details of dispatched consignment / Kısım I: Gönderilen Sevkiyata Ait Detaylar	I.1. Consignor / Gönderen				I.2. Certificate reference No / Sertifika referans numarası		I.2.a.
	Name / Adı:				I.3. Central competent authority / Merkezi yetkili otorite:		
	Address / Adresi:				I.4. Local competent authority / Yerel yetkili otorite:		
	Tel. / Telefon:				I.5. Consignee / Alıcı		
	Name / Adı:				I.6.		
	Address / Adresi:						
	Postcode / Posta kodu:						
	Tel. / Telefon:						
	I.7. Country of origin / Orijin ülke	ISO Code / ISO Kodu	I.8. Region of origin / Orijin bölgesi:	Code / Kodu	I.9. Country of destination / Varış ülkesi	ISO Code / ISO Kodu	I.10.
					TURKEY / TÜRKİYE	TR	
	I.11. Place of origin / Orijin yeri				I.12.		
	Name / Adı				Approval number / Onay numarası		
	Address / Adresi						
	I.13. Place of loading / Yükleme yeri				I.14. Date of departure / Çıkış tarihi:		
	I.15. Means of transport / Nakliye aracı				I.16. Entry Point in TR / TR'ye giriş yeri:		
Aeroplane <input type="checkbox"/> / Uçak				I.17.			
Ship <input type="checkbox"/> / Gemi							
Railway Wagon <input type="checkbox"/> / Tren Vagonu							
Road vehicle <input type="checkbox"/> / Otayol Aracı							
Other <input type="checkbox"/> / Diğer							
Identification / Kimliği:							
Documentary references / Doküman referansları:							
I.18. Description of commodity / Malın tanımı				I.19. Commodity code (HS Code) / Malın kodu (HS)			
				I.20. Quantity / Miktar			
I.21. Temperature of product / Ürünün ısı				I.22. Number of packages / Paket sayısı			
Ambient / Oda sıcaklığı <input type="checkbox"/>				sayısı			
Chilled / Soğutulmuş <input type="checkbox"/>							
Frozen / Dondurulmuş <input type="checkbox"/>							
I.23. Seal / Container No / Mühür / Konteynir no:				I.24. Type of packaging / Paketlemenin Türü			
I.25. Commodities certified for / Mallar,							
Human consumption / insan tüketimi <input type="checkbox"/>				için onaylıdır.			
I.26.				I.27. For import or admission into Turkey / Türkiye'ye ithalatı veya girişi için			
I.28. Identification of the commodities / Malların Tanımı							
Species (Scientific name) / Türler / (Bilimsel adı)		Nature of commodity / Malın niteliği	Approval number of establishment / İşletme onay numarası	Treatment type / İşlem türü	Manufacturing plant / Üretim tesisi	Number of packages / Paket sayısı	
						Net weight / Net ağırlık	

II. Health Information / Sağlık Bilgileri	II. a. Certificate reference number/Sertifika referans numarası	II. b
---	---	-------

Notes/Notlar

Part I/ Kısım I

- Box reference 1.8: Region of origin: For frozen or processed bivalve molluscs, indicate the production area./Madde 1.8: Orijin bölgesi: Dondurulmuş ya da işlenmiş çift kabuklu yumuşakçalar için üretim alanını belirtiniz.

- Box reference 1.11: Place of origin: Name and address of the dispatch establishment./Madde 1.11: Orijin yeri: Yüklendiği işletmenin adı, adresi.

- Box reference 1.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading./Madde 1.15: Kayıt numarası (tren vagonu veya konteyner ve kamyon), uçuş numarası (uçak) veya ad (gemi). Boşaltılma ve geri yükleme durumunda ayrı bilgi sağlanmalıdır.

- Box reference 1.19: use the appropriate Harmonised System (HS) codes of the World Customs Organization of the following headings: 0301, 0302, 0303, 0304, 0305, 0306, 0307, 0308, 05.11, 15.04, 1516, 1518, 1603, 1604, 1605 or 2106./Madde 1.19: Dünya Gümrük Örgütü'nün uygun kodlarını (HS) kullanınız: 0301, 0302, 0303, 0304, 0305, 0306, 0307, 0308, 05.11, 15.04, 1516, 1518, 1603, 1604, 1605 veya 2106.

- Box reference 1.23: Identification of container/Seal number: Where there is a serial number of the seal it has to be indicated./Madde 1.23: Konteynerin kimlik numarası /Mühür numarası: Mührün seri numarasının olduğu durumlarda, bu belirtilmelidir.

- Box reference 1.28: Nature of commodity: Specify whether aquaculture or wild origin./Madde 1.28: Malın niteliği: Yetiştirme veya yaban hayatı menşeli ürün olup olmadığını belirtiniz.

Treatment type: Specify whether live, chilled, frozen or processed./İşlem tipi: Canlı, soğutulmuş, dondurulmuş ya da işlenmiş olup olmadığını belirtiniz.

Manufacturing plant: includes factory vessel, freezer vessel, cold store, processing plant./Üretim tesisi: üretim gemisi, dondurucu gemi, soğutma deposu, işleme tesisini kapsar.

Part II/ Kısım II

(<sup>1</sup>) Part II.2 of this certificate does not apply to: /(<sup>1</sup>) Bu sertifikanın Kısım II.2 bölümü aşağıdakiler için uygulanmayacaktır:

(a) non-viable crustaceans, which means crustaceans no longer able to survive as living animals if returned to the environment from which they were obtained./Eldi edildikleri çevreye geri dönmeleri durumunda artık canlı hayvan olarak hayatta kalamayan cansız kabuklular,

(b) fish which are slaughtered and eviscerated before dispatch, / sevk edilmeden önce kesilen ve iç organları temizlenen balıklar,

(c) aquaculture animals and products thereof, which are placed on the market for human consumption without further processing, provided that they are packed in retail-sale packages which comply with the provisions for such packages in Regulation (EC) No 853/2004, /853/2004/EC sayılı Yönetmelik'teki ambalajlama hükümlerine uygun olarak perakende satış ambalajlarıyla paketlenmeleri koşuluyla, daha sonra işlemiden geçmeden insan tüketimi için piyasaya sunulan balıkçılık hayvanları ve ürünleri,

(d) crustaceans destined for processing establishments authorised in accordance with Article 4(2) of Directive 2006/88/EC, or for dispatch centres, purification centres or similar businesses which are equipped with an effluent treatment system inactivating the pathogens in question, or where the effluent is subject to other types of treatment reducing the risk of transmitting diseases to the natural waters to an acceptable level, / 2006/88/EC sayılı Direktif'in 4(2)'inci Maddesi doğrultusunda yetkilendirilmiş işleme tesislerine ya da sevk merkezlerine, arıtma merkezlerine veya söz konusu patojenleri inaktive eden bir atık işleme sistemi bulunan ya da atık maddenin, doğal sulara hastalık yayılma riskini kabul edilebilir bir seviyeye kadar azaltan diğer işleme tiplerine tabi tutulduğu benzer işletmelere gönderilen kabuklular,

(e) crustaceans which are intended for further processing before human consumption without temporary storage at the place of processing and packed and labelled for that purpose in accordance with Regulation (EC) No 853/2004. /853/2004/EC sayılı Yönetmeliğe uygun olması amacıyla işleme, paketlenme ve etiketleme yerinde geçici depolama yapılmadan, insan tüketiminden önce ileri işlemiden geçmesi amaçlanan kabuklular

(<sup>2</sup>) Parts II.2.1 and II.2.2 of this certificate only apply to species susceptible to one or more of the diseases referred to in the heading of the point concerned. Susceptible species are listed in Annex IV to Directive 2006/88/EC./Bu sertifikanın Kısım II.2.1 ve II.2.2'si sadece ilgili madde başlığı altında belirtilen bir ya da birden çok hastalığa karşı duyarlı olan türler için uygulanacaktır. Duyarlı türler, 2006/88/EC sayılı Direktifin Ek IV'ünde listelenmiştir.

(<sup>3</sup>) Keep as appropriate./ Uygun şekilde saklayınız.

(<sup>4</sup>) For consignments of species susceptible to EHN, Taura syndrome and/or Yellowhead disease this statement must be kept for the consignment to be authorised into any part of the Union./EHN, Taura sendrom ve/veya Sarıbaş hastalığına duyarlı olan türlerin sevkiyatları için, bu beyanın, Birliğin herhangi bir kısmına girişine izin verilecek sevkiyatlar için saklanması gerekmektedir.

- The colour of the stamp and signature must be different to that of the other particulars in the certificate./Mührün ve imza renginin, sertifikanın diğer unsurlarının renginden farklı olması gerekmektedir.

(<sup>5</sup>) In case of exportation of live aquaculture, official veterinarian should sign./ Canlı balıkçılık ürünlerinin ihracatı durumunda Resmi Veteriner Hekim imzalamalıdır.

Official inspector/Veterinarian(<sup>6</sup>)/Resmi denetçi/Veteriner Hekim(<sup>6</sup>)

Name (in capital letters):/İsim (büyük harflerle):

Qualification and title:/Yetki ve unvan:

Date:/Tarih:

Signature:/İmza:

Stamp:/Mühür: